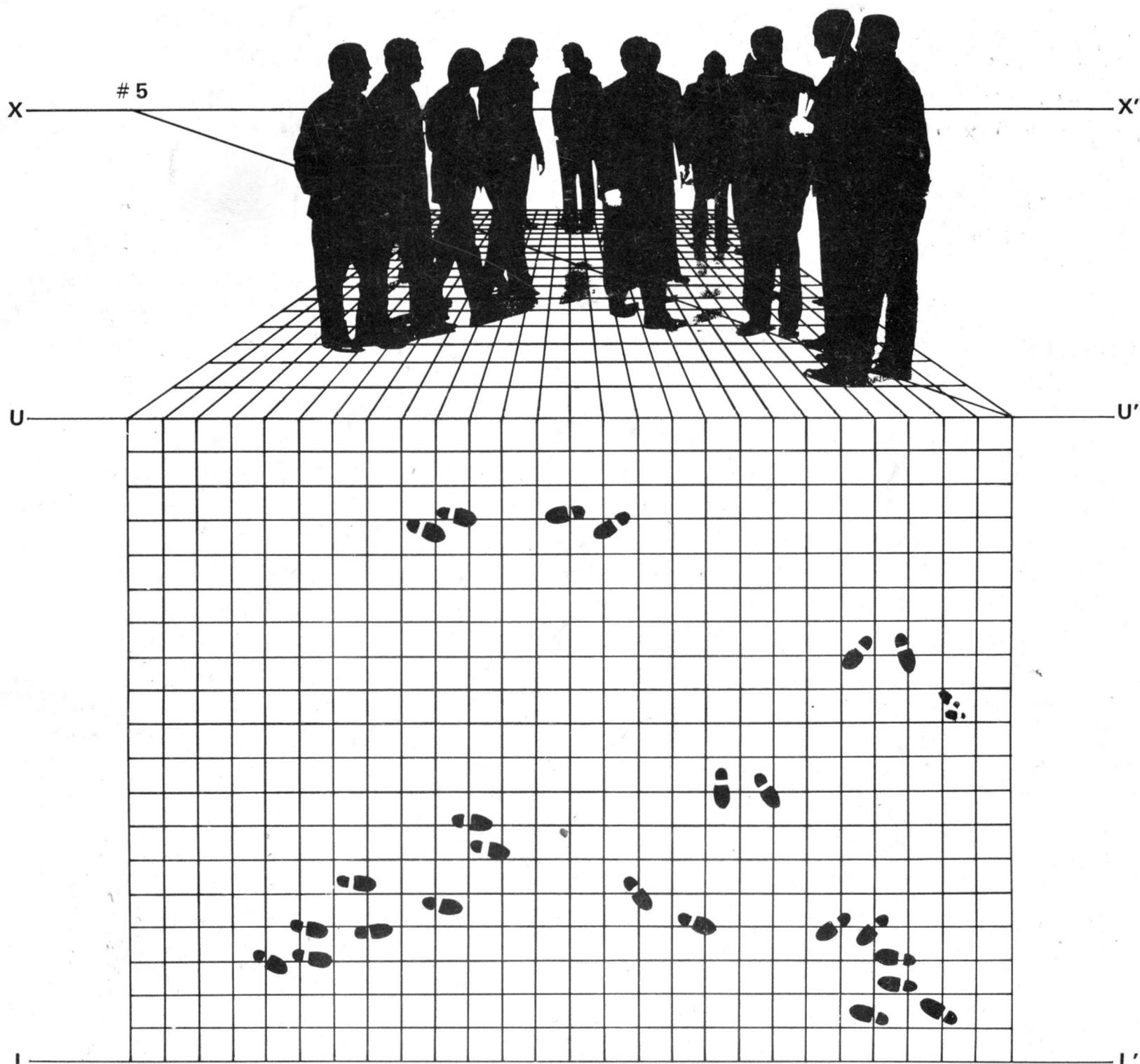


**carrera-cerdá-cerro-chanetón-chevasco-ferro-perednik-  
lépore-perlongher-roessler-santana-sluszkiewicz-thonis**



**UN NUEVO VERSO ARGENTINO**

## PRESENTACION

13 (trece) son los escritores que hicieron posible con su esfuerzo común la edición de UN NUEVO VERSO ARGENTINO. XUL los ha invitado a partir del gesto compartido de sus respectivas producciones poéticas: transformar los usos y costumbres de las líricas dominantes.

El espacio y el número de autores debió haber sido mayor; las dificultades de orden económico limitaron temporariamente la dimensión del proyecto.

## INDICE DE AUTORES

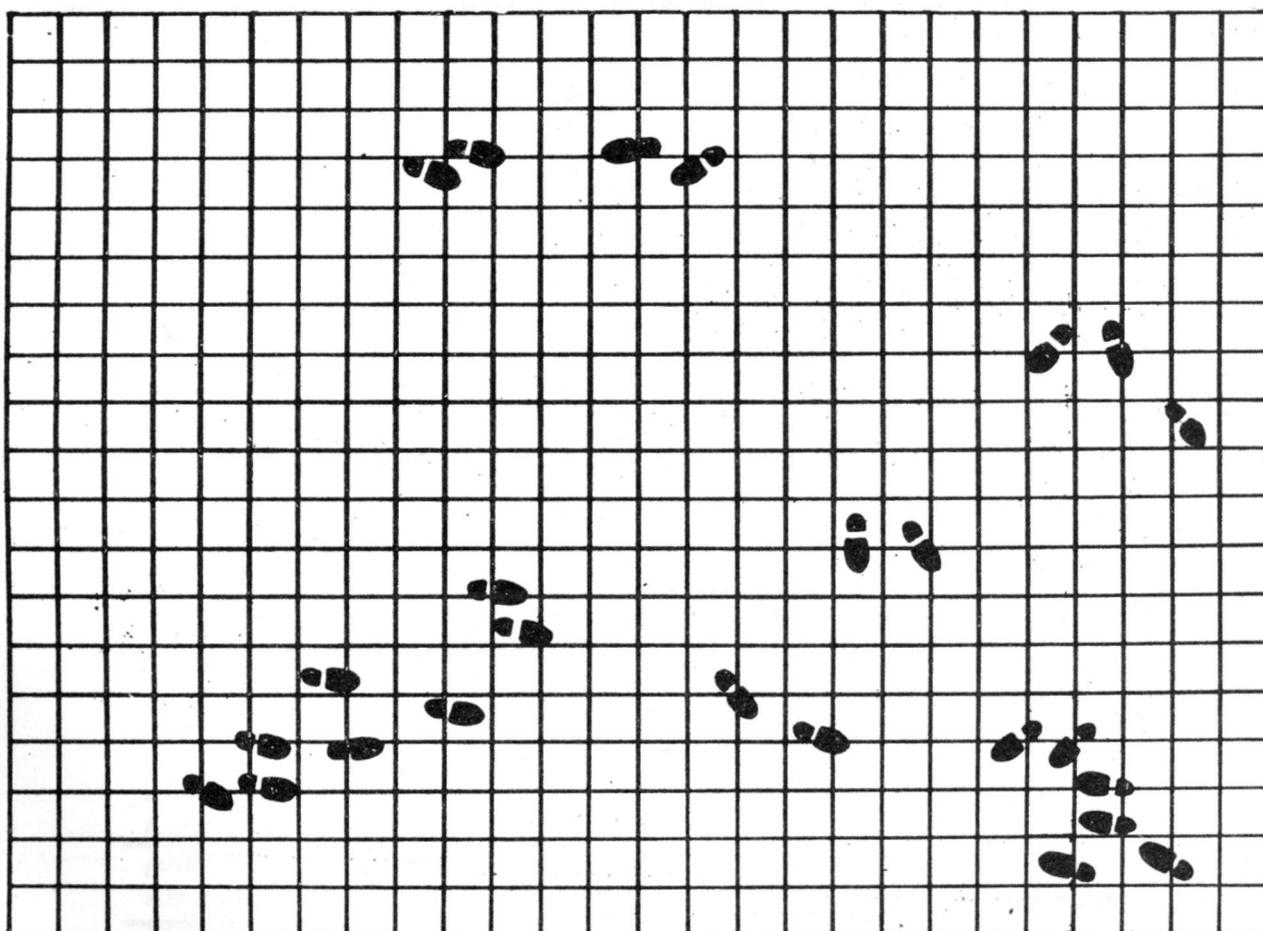
Arturo Carrera .....	4
Susana Cerdá .....	8
Emeterio Cerro .....	12
Martín Chanetón .....	16
Susana Chevasco .....	20
Roberto Ferro .....	22
Jorge Lépole .....	26
Jorge Santiago Perednik .....	30
Néstor Perlongher .....	34
Gustavo Roessler .....	38
Nahuel Santana .....	42
Luis Thonis .....	46
Román Sluszkiewicz .....	50

Esta es una edición especial de XUL. Signo Viejo y nuevo. Revista de Poesía. C.C. 179, Sucursal 53 / 1453 Buenos Aires / Argentina. **Consejo Editor:** Roberto Ferro, J. S. Perednik y Nahuel Santana. **Diseño:** Jorge Santiago Perednik. **Composición en frío:** Ricardo Montiel, Teléfono 294-0828. **Impresión:** Litodar, Viel 1444, Capital, en el mes de abril de 1983. © XUL. Hecho el depósito que marca la ley 11.723.

## INDICE DE TEXTOS

*Ambito y cierre* (R.S.), 50; *Antifaz de viva* (S. Ch.), 20; *Calandrias Griegas* (S.C.), 10; *Can-tata Lender/Shock* (N.S.), 42; *Como si* (S.C.); [*creyO q'el sentido total. . .*] (J.L.), 27; (*degradée*) (N.P.), 37; [*Detrás de mí*] (M. Ch.), 16; *El Alfonsina's* (E.C.), 12; *El encierro* (G.R.), 38; [*Ella nunca dijo nada. . .*] (J.L.), 26; *El shock de los Lender* (J.S.P.), 30; *Es él* (S.C.), 8; *Eurídice ha ido al Agora y lleva un tocado blanco en la cabeza* (R.F.), 22; [*Intentando previvir. . .*] (J.L.), 29; [*La enfermedad es un ser humano*] (M. Ch.), 17; *La hormiga* (G.R.), 40; [*La palidez. . .*] (M. Ch.), 18; *Mi padre* (A. C.), 4; *Mme. Schoklender* (N.P.), 35; *Naturaleza Muerta* (G.R.), 39; *Ni una gigante podría contar tantas estrellas* (D.P.) (S.Ch.), 21; *No vuelvas. . .* (S. C.), 9; *Peatonal* (G.R.), 41; [*Por qué tan imprudente. . .*] (N.P.), 36; *Razones de emergencia* (S.Ch.), 21; [*Salvo la zanahoria. . .*] (M.Ch.), 17; [*solo i s/vitaminas. . .*] (J.L.), 28; *Sophía* (L.T.), 46; (*vapores*) (N.P.), 34; [*y*] (M. Ch.), 19; *Ya no poses más nena* (S.Ch.), 20.

**carrera-cerdá-cerro-CHANETÓN-chevasco-ferro-perednik-  
lépore-perlongher-roessler-santana-sluszkiewicz-thonis**



**UN NUEVO VERSO ARGENTINO**

# arturo carrera

## MI PADRE (fragmentos)

---

*¿Es padre usted? ¿Qué puede importarle al hijo? Al niño. Al Toro. Al plumín. El padre embalsama los pájaros utilizando las plumillas doradas que de suyo son de "ellos". El padre quiere evitar en apariencias los sonajeros que de su yo suelen ser "zonas erógenas". Las lentas heterogéneas vulgaridades del pensamiento común. Las superficies prestigiosas. Las herméticas superficialidades de unos delirios paternos: la madre, en el fondo.*

*Es ella la dulce quimera. Es ella la que se entrega en ramillete al traumático corazón de las dichas. Es ella el arpa silenciosa en la mitad cósmica del des-concierto. Es ella,*

*la que se expande,  
en el deseo,*

*como una seda quemada por el vacío: un dolor que sale de su breve fontana y se separa del grillo y es fantasma en los Otros del verdadero horror: —Papá; o de la verdadera Majestad Desnuda; o del verdadero efebo desnudo chorreado en el hasch: Pachá; —del espolonado sentido: posando, su mirar convulso, en las manos palpitantes: en las infantas a cuerda que crujen*

*del color*

*vitalizando el goce entredormido —más tenues, más invisibles que la Vida Cotidiana*

---

---

*\_\_\_\_\_ y Ellas, que anulando del goce el anular, el vuelo en los potlatchs del miedo competente, anillan, como dedo, todo el soporte, toda la lejanía deliciosa de e la estructura: pudo ser Ella. O lo mismo sin sincero: El Ombre. . .*

---

---

*\_\_\_\_\_ ellas,*

*en donde la palabra o sílabas gimen y pelan su perdón: Ellas en el instante fugacísimo en que la familia se divierte. Ellas donde la palabra o sílaba pela su perdón:*

*De hacer famillón en mano o seno.*

*De fabricar miles y miles de dedales dorados (intensos)  
para el toqueteo picoroso de los niños.*

*De hacer faisanía (cómo no decirlo). Todo para consentir el casamiento de Laucha Mara, la liebre patagónica: la que se casa y fiel. La que se hace casa. Casita rodante. Cosita de error*

---

---

*Padre cubierto de nieve. Hace frío. De utilería.  
Va a cazar, Pujar.  
Va a cazar con sus señuelos los patos feos a la laguna preciosa.  
Va a sostener las dulces querellas de la pólvora y el vino.  
Va a contener el sádico irisarse del arco iris. Matar,  
Pujar en la soberbia naturaleza. Correr. Hundir un poco la jabalina en el  
jabonoso barro. Sentir herir un poco entre las plumas y las risas el golpe  
de la impaciencia en perdigones. Volársele los patos sobre la pícara y ceji-  
junta niebla. . . No poder sino reír, sonreír, pintar con la energía más célibe  
las recortadas figuras acuáticas del desasosiego.*

---

*Padre que cae de nariz en el barro. Padre que mueve a risa. Padre que re-  
vive del conocimiento la vocecita confusa del saber. Deseo y voluntad de las  
muertes eréctiles como el humillo azul de las silbantes codornices. Páramo  
donde el error engarza sus tesoros: sus bultos primitivos. Padre fantasma  
que canta en el exceso. Que sale a constatar del tiempo las mensuras. Vigi-  
la las pariciones. Las esquilas. Los redondos conejos. Los caballos en las  
rayadas, torpes y negras lluvias. Los uccellos. Los vuelos, las nidadas, las  
cuevas y los aromosos pollitos con sus cluecas, sus abuelas, sus gallinas es-  
ponjosas atravesadas a cada cloqueo por los manchones del sol sobre los  
huevos. La carne de "chinchudo", la miel: los pollitos, otra vez, oyendo  
al padre retráctil como un falso cuchillo . . . . .*

---

*Oh hermana de la aguda espina dorada que llevo en el corazón clavada: Hna.  
abreviada por el uso vergonzoso. Avergonzado: ya no se usa tener una espina  
dorada en el corazón clavada: siete aritos de oro tengo en la oreja de oro  
ensartados: oh hermana, no digo dolor: Se muere el padre. No hablo de los  
húmedos reinos de los ríos pintados. Hablo del amor y lo que cercó. Oh,  
gufalo, tú, hijo. Ordena a la vez que sus juguetes no le sean hurtados. Que  
sus maternas orejas puedan repetir todavía las falsas actividades del tumul-  
tuoso corazón. Oh padre que soy yo y que bajo mis niños reclamo como bajo  
un río escarchado las manos enormes y rojeantes como enjambres de mi abue-  
lo. Las muecas de mi abuelo al atardecer sobre las chispas belicosas de las frá-  
guas. El ojo del abuelo sobre los ojillos de ella: la disparatada Abuela del  
Día. Ella y su corte de frenéticas trías pintadas con lacres de oro; ellas vol-  
viendo de las cavernas profundas del sentido: con sus culos rotundos de  
sedas contráctiles enceguecedoras y el verde oscuro de los ojos donde sal-  
taban las primas desnudas. Se peinaban amaneradas esas recalitrantes tren-  
zas públicas caídas entre los grititos de gozo y las cascabeles . . . . .*

---

---

*Padre sin origen. La cigüeña lo trajo. El sonido frío del sonajero chino en la puerta del templo del verano. . . Allí lo dejó la cigüeña en un repollo de seda escarlata sobre los tabloncillos pulidos. Junto al pie gordo y rosado, suavísimo y húmedo, de una desconocida orante. Sí, todas las mentiras más simples. Todos los pillajes de las sabidurías del sueño. Padre sin origen. Padre que en el lecho nupcial, junto a su Madre por la mañana y por la noche. Hundidos levemente en la ciénaga que se evapora. Abrazados, desnudos. Con sus olores, sus colores y sus cosas. Y el verano cercándolos de verano. El vaho donde arrastramos con el camaleón las plumas de colibrí descartadas por la bruma. Y allí alguien delata las escaramuzas de los dioses. Allí una edad del sexo canoniza los ritmos y las diabólicas posiciones humanas: consentimos creer. Niños oscuros en el diapasón del deseo. En el corazón del amor todas las piedras, todos los juguetes hidrofóbicos, todos los tíñosos artificios. No, no entiendo lo que se me decía es verdad. Tampoco lo que volcaron forzando y maldiciendo los tinteros involcables. No entiendo. Y ella abrió en el deseo una boca de la verdad,*

*allí se introducía la lengua. Por roma que fuera, por amor. . .*

*allí simple era el amor imposible y simple era el amor. . .*

*allí me pedían que enterrara un diente de oro paternal y*

*que pelara una teta fría, de difunta Carrera. . .*

*Yo como padre y al mismo  
hijo dándole el biberón  
de plomo: secreto y dolor*

---

*No cerrar.*

*Padre que de buena fe le canta al deseo.*

*¿Sí?*

.....

*Padre que abraza a la partera y se la come  
a besos.*

---

**TODOS LOS BESOS DE LOS PADRES. TODOS LOS ABRAZOS DE LOS PADRES. TODO EL AMOR DE LOS PADRES CEÑIDOS A LA REMOTA SONORIDAD DE UN BESO. PERO LA QUE RIE ENTRE LAS ELECTROCUTADAS CUNAS COMO DENTADURA Y MOLINILLO DE CHOCOLATE DEL DESEO. EL PENSAMIENTO ABRASANTE EN SU EXPLOSION DE MISTERIO. EN SU EXPLOSION DE UBICUIDAD. EN SU EXPLOSION DE VERDAD. EN SU EXPLOSION DE ESTILO.**-----

---

---

*El padre.*

*Dado que vibra en la cintilla helicoidal impresa, codificada: dado que admite y "calla" el simulcop de unas caritas, colitas célibes y rayadas. Dado que arrojado en la Mujer la noche lo inunda, la noche lo contiene y lo empapa y lo anuncia: libre del sexo ya en su Tomo-Historia, sus datos, sus hagiografías tercas en la engayadura dorada: sus vacilantes sensaciones de ácidos remotos y azares donde un Padre-tronador y otro Temblosa admitían con ansiaedad la gotita informada: padre que se separa de su libro escrotal: padre que abandona en el acmé del goce su lingote asesor. Aspirada espiral de paternidad callada: un locus solus hará de ti. Tu jabalina palpitante la olvidó ella en él. Y él de su libro entero en ilusión. Toda la soñada onda del doleer: leer? Papá qué? Con ese tableteo tartamudo de las imágenes asegurándose en plomo y oro en mí.*

*El padre gen, erial  
del deseo:*

---

*secreto  
últimamente secreto. Padre  
que llama  
y que discute con el gato  
su llamado doloroso  
tan silencioso él y él como  
el bostezo feliz  
y que discuten con el gato:  
el bostezo  
sin él,*

---

*En la terraza vatek: yo sé  
que estaba en vátek:  
suciamente volcado a  
su soledad. y el felis sí  
feliz, más fiel en sus an-  
helos. Ahogos, ahogos del  
tedio*

---

*sí*

# susana cerdá

## POEMAS

Es El

I

Si ya quede fuera.  
Ya fuera que.  
Si fuera era  
finalmente adonde quedaría.  
Tanto entrar y salir. Sí  
activamente entrando  
saiendo. Antes.  
Ante "todo"  
naturalmente insuflada de lo  
decisivo de la decisión.  
Sin pretensión?: mente natural  
mente final  
mente activa  
mente sola

Sola?

era esa sola  
la palabra  
era esa la sola  
la que si fuera  
quedé, ando.

Y si así

fuera fue  
donde era  
que quedé  
in audita  
de qué?

Desde ahí, he aquí  
como fuera  
de dentro, ahora.

Dentro, fuera entonces  
el regocijo de un movimiento  
perdido.  
Cuál es a la vez  
el recuperado  
el lógico?  
el actual?

Si no "todo" perdido  
dónde esto que queda o  
que sería lo qué.  
Lo que fuera ya de dentro?

O las implicancias  
o ante el desfallecer lo que se  
incluye en  
y da lugar.

Dando lugar a  
que pensar dando  
Para más da.

Al menos para más  
fuera de ser  
que diera para pensar.  
Ya!

II

Por el que se sale  
el ejercicio de lo audito  
el único?  
el que lleva a  
inaudita versión.

En ejercicio del poder: en poder  
Ejercitada posición  
Jadeo de la ejercitación  
La política posibilidad  
En el político sentido  
de la palabra. Dada.

III

Es El  
Es este hilo  
es el estilo?  
Tronchado olvidado.

Es esta suerte de sogá  
es ese lazo,  
aquellas hacendosas manos: es  
el asido cuello. Tan flexible!

No vuelvas. . .

I

Ay, ma dre mira ma  
dre hay  
más de lo previsto:  
las alacenas llenas de  
las paredes recargadas  
de blanco  
tan despejadas las camas  
tan ceñida la fibra.  
No vuelvas la mirada  
Mira:

Sobran las palabras  
Huelgan.

II

Ahí padre justa mente  
Lo supimos conseguir:  
Sagrado Sea: el GRITO  
Oye  
Oyes?  
cómo gimen  
mis oídos  
las cadenas  
la cosecha es una nube  
Oíd El Ruido  
de langostas  
— ¡que oscuridad!—  
pero pase lo que pase  
Verde es su color.

III

Oíd el ruido  
—rotos los—  
dad  
dad igual  
dé su trono  
a la noble

unidas sean  
ved ahora: "a la Noble del Sud:  
Libertad!"

Y los libres al Gran  
le responden: "Morir o  
Juremos Salud".

IV

Oh Oh Oye el adagio  
que te he escrito.  
Está en borrador  
No  
No vuelvas  
a pasarlo EN LIMPIO.

V

Arrojada  
al vivo Rojo del herrero.  
Vivo aún.

Escarba entre los hierros  
busca su cuchillo  
para ponerlo al rojo  
para hacerlo: puñal.

Romper las rotas cadenas  
ver chorrear los lazos  
el hierro de esa sangre.  
Sangre de hierro  
de fierro, dicen  
era de fierro  
el hombre.  
El que herraba al Rojo.

Cuéntenle las heridas.  
Erraba  
erraba solitario  
en su descanso  
dicen  
por Los Alrededores.

VI

Había armas y herramientas, en aquél, entonces  
Se diferenciaban por el uso.

VII

Lo supimos conseguir, padre.  
Lo.  
Supimos conseguir  
padre,  
o lo sabremos.

Habiendo habido  
habiendo  
si hay  
Ay!

Cuánto cuesta que esplenda  
el Esplendor.

## Calandrias Griegas

Para el de las "calandrias griegas"  
para con  
los brazos en alto  
de formando la cruz

Asistido tiempo  
en balde llega  
el carnaval  
como si volviera.

Imitando:  
la risa del agua  
esa inorgánica  
restalla inflexible  
en los vapores  
conjugando el derramarse  
con languidez.

Amarse en el derrame?

Y canta canta  
la helénica  
calándrica.  
O imita?

Por su timbrada  
asonancia se vierte  
el desliz.

Corrido vuelo  
armónico desvío  
melódico.

Juglares  
pájaros pintan  
la Riseñora  
filosófica.

Mojándote  
por el agua  
en ella  
mojado  
—mirate un poco—  
nácar  
pozos de agua  
cóncavos brillos  
de ese cuerpo.

—Mirate  
en el mínimo lago  
que espera  
"generoso futuro"  
como si fuera  
Calandrias Griegas  
el tuyo—.

Lavando  
despojando presente  
en cada poro  
imprescindible  
en el coímo de ausencia.  
—Mirame—.

En cascada  
por la altísima garganta  
de la griega  
la calandria  
(cómo hacer para ver  
sin haber mirado).

En balde viene  
el agua  
—y el que no se escondió—  
murmuran  
—y el que no  
una prenda  
para vestir santos  
tendrá—.

## Como si

I  
Todas las noches  
o sólo ésa  
sus viejos instrumentos trae  
lustrados i  
desgrana los como si  
música  
como si sonidos  
saltarlos hace

II  
Estoy desarmado  
Vení  
No tengo nada  
vení como si o  
nada tengo  
Oh!  
ve ní ve  
ni  
no  
vé ni  
no nada ni

Ni nada—  
le gritó  
Pasa  
Ya pasa ya  
está  
pasando  
ya pasó.  
Pasaba.

### III

Lo que se oye—  
volvió él  
Lo que se ve—  
revolvió  
Lo que se—  
Cielito lindo—ella  
acompañó—  
Canta y no  
porque cielito  
sé lindo los

ai ai ai ai

Corazones—  
acertó él  
Corazones y nada más que  
Corazones.  
O sólo espadas  
o de Copas: Rey  
Copas.  
Ya se pasa  
que no se  
que siga—  
resignó él.

### IV

Preparame otro.  
Para él. Otro  
Hacelo. Haceme  
ló  
armame arma  
meló  
ármame  
como yo te  
armo  
armémonos—.

### V

Si no hay  
hubo  
habría  
o habrá  
habido si  
no hubo

sí  
no hay

qué queda?  
decime  
ló  
DIME DI  
ME QUEDA  
QUE?

Pero se—  
ella callada dijo  
Pero se mueve—  
agregó.  
Miralo  
sentilo  
saborealo  
escucha lo  
co  
mo  
se  
mue  
ve—.

### VI

“Desde el fondo de mi  
corazones, te confieso, Rei Mío  
destas Copas. Desarmado: las  
espadas dóblanse en la punta del pez y  
no se pasa lo que nada. Pasa.  
Todo para Vos. Lo que. Nada. Todo.  
Pero se mueve”

suspiró ella con  
un leve suspiro.

### VII

Inspirá—  
desesperó él  
Un esfuerzo y vas a  
Juntá el aire  
Concentralo  
Haceme esefavor  
Querida que llegamos  
Inspirá me  
Dejalo llegar  
Novés como  
tentiendo?—

No importa  
cielito lindo—  
ahogó ella—  
Estoy morada  
pero que pena  
vale la de  
expirar lo

desa morada ser  
porque:  
“Pero se mueve”—.

# EMETERIO CERRO

## *EL ALFONSINA'S (episodios)*

### (El Fuyido —Episodio I—)

Fuyido mora  
errante hombre  
plumada dalia  
cornalita hoz  
casinados destinos Este  
fullido hombre  
errante hombre  
calamara pez  
su marsín soez  
cordela viento finito  
deola bocio  
amarga Troya  
demora sola  
sardina Ponto  
marsín fluyen dinosaurios  
errante hombre  
desbesa boa  
colas martirias, . . . .

tromba sumba va  
babamente vasa  
vacando mar  
mar mas marzo  
marca marpies  
pis pimplón Pills  
picanta pies  
es esesteado  
eses efes elfas  
fastuaba faz Far  
Farinelli fara  
aradando arca harta  
tapia Tata tanga  
gaza La Mar

gaza La Mar

### (El Alfonsina's —Episodio II—)

el  
Alfonsina's  
el  
Alfonsina's  
el  
atunada rambla desmaya pez  
y  
mandrágora  
si  
mojarrita  
le  
ensaliva marpero faroles

plumeté piscó, guarandol  
plumeró peste, guarda col  
plum Este pisó, guarnecido  
plus meó siete, guarda sol  
pluga  
pezeante con, ramblaba rana  
cepo guante cose, narral bala  
pose guasca seco, ralla sarna  
pera  
anemorara paces arenasmás

**(Llegada del Fullido –Episodio III–)**

fuyido ser	fuyido
errante viene	fuyido glutea
a su barcaola	fue ido glauca caliz
desde por infinito	a fundido glande cal y
haciamar destierro horror	aba fuera gruma caldón
sal horizonteando salpica	abarra fuerte gruta Carmen
bagre endiabaldo su muerte tres	abarranca fuerza grupa carcel
lleva almar dentado fuyendo polos	
El Fuyidoser embristola su ancla playón	
marpero que	abarranca
costas tiemblen ya	el anca fea sueña
envirutan mi buey	alabanza fea dueña sombra
sabandija noche pus	a la panza fea peña sonda
arenasmé eternos mis	mar aligera fistula sonsa
ola caracola amara	marte aliserá figande cimbra
rambla lustraola mis excorbunca	martillo Alí fisgonser sinzar
llueve, llueven, faroles mis eternas	
que Fuyidoser cabriola su llegada	
carcamaña	

**(El susto Alfonsina's –Episodio IV–)**

Desutienada Alfonsina's grita sus añagaza lesa		
que?		sesa inguinal
barca	deóla	guiñol mostaza
trae	enfritó	arpón
hombre	taco	
a		pis
ramblas		
La Brava engranita desmanes terror amomiado mar		
es		mara ciempies
hurso	amoriada	pisan aguas
de		marcas
marsín	riadas	enaguas
es		

(El Padre Laguna's —Episodio V—)

Alhajada uvera	aranuba tuba
traje de España tiesa	remero tero
entre misas de vera	vivaracho vara
la corneja confiesa	eros recaó
finá soñarra papal	uvando rancho
de tullido enlabio	cacaondamos
siéseo Cristo panal	chorrando ronco
costillo vil de sabio	moscardono

(Día tormenta —Episodio VI—)

degolladas	chalchal	tatora	revoques
golladuras		trilos	sauces
llamaras		mangueras	trumores
mamarrachas	guijarros	tuntones	
mazorqueras		tumbando	
zozobras		mataojo	tubaserías
zorra que			tungas
ratosamente		celados	tululas
tormenta (entiéndase)			cejar
mentera	matreros	pamplinante	TRUENON
tetera	pisas	plumazó	
televisera		PLIMPLAMPLUMBA	TRUETANOS
levitatarde		lumba	
vivarachongá	cubijón	batracia	
vacaensoga		plasma	truculosos
cáspita que		plinios	RAYOS
Tormenta (entiéndase)			ramires
orcas sin menta		descoldos	raduncas
cascos fin cuenta		rajuñaos	ramilletes
cosas in fresca			raspadietes
sapos Ling siesta	sebos		rascasones
potros Ping fiesta			riñonaderas
trozos Ding Dios	gusco		plumbias
bocios amoratados		pichoncitas	

**(El Amor de Fuyido –Episodio VII–)**

deste monje véis		Abur
si?	mamóM	Marchoso
Torreón haré	alA	Orma
si	aL	Rabioso
torso halo	Y	
mi	Gomosa	
tétrico	Nave	
si?	Ancas	
destín lonjo	Miseria	
me	bueyE	Urticas
nochas ojos		Jamona
de		Estes
novias jopos		Resera
de	el	Este
noses jotos	mamU	Ufano
me	poN	Nuba
embuchas a	tU	Ucos
a	duC	Cosmos
Alfonsina's	amA	Arte
si	aSa	

**(El Zapato de Razo –Episodio VIII–)**

Plúrimo bolo tose	Lear arpaba	
pérgola colo cose		arcielan ser
pámpano cojo rose	baba basta	
su zapato de Razo		serte
	taza zapata	
Alfuyido ser cimbra		te nate
tu zapatón ver timbra	zapatillar	
su salvación ques Dimbra		siesee
brinda Alfonsina's, ea	ara razo	
		serpendicular
sella alalpinas sies	zondando do	
		curelejes

# *martín chanelón*

## **POEMAS**

(Detrás de uno. . .)

detrás de uno el golpe de lo que sucede  
con uno  
con lo del otro  
que une a uno  
en la habitación del otro  
que es del otro el hilo  
la mueca lo que tira de uno  
lo que sucede con uno  
la angustia la culpa  
el reflejo de uno  
la tirantés  
lo que se adueña de uno  
el sueño  
lo que se sueña del sueño  
uno  
lo que se sueña del otro  
uno  
lo que en uno hay  
el otro  
lo que en uno no hay  
el otro  
lo que por reflejo se dá  
el rostro de la vida  
lo que por reflejo no se dá  
el rostro de la muerte  
la vida de uno  
en el rostro de uno  
la muerte de uno  
en el rostro de uno  
lo que hay en uno  
el rostro del otro  
en la vida del otro  
en la muerte del otro  
lo que hay en el otro  
la risa la mueca  
lo que es de uno

**(Salvo la zanahoria. . .)**

Salvo la zanahoria la botella la zanahoriabotella  
todo está ahí (sin saberlo)  
El hombre desenvaina y traga y se baña  
y se aguanta y se traga  
Salvo la zanahoria  
el hombre desenvaina su hembra  
que muerde la zanahoriahombre  
y orina mientras duerme o sueña o tiembla  
Salvo la zanahoria todo está ahí  
El hombre con su jugo de zanahoriahembra  
desviste la tela y desenvaina  
Frente a la mesa nada de nada (y sin embargo)  
pero frente a la mesa el hombre  
que se traga la botella que duele  
quebrada en vidrios frente a la mesa  
que se traga de un trago la mesa  
y le pesa en los pechos  
a la hembra con hambre de zanahoria  
su mesa de zanahoriabotella  
que se traga y nada de nada

**(La enfermedad es un ser humano. . .)**

La enfermedad es un ser humano acorde cobarde en una  
discordancia de tres notas que en lo vital resuena  
sí  
discordancia vital es cada nota en un número  
que al re sonar al cobarde acorde hu mano profunda  
la persona el  
enfermo es cada número es organización activar que  
simultánea posición activa tiende  
persona la  
enfermedad es  
un número  
es una la  
discordancia vital  
es un enfermo él  
la discordancia  
vital enfermo  
es  
el enfermo  
una discordancia vital  
la la el  
vital enfermo número  
es una  
vital es  
es un  
  
yo soy un número

la palidez ..... de  
un ojo .....

.....  
.....

oblicuo

en una cara

....

....

se asemeja

a  
un

monstruo

un monstruo se asemeja .....

el ojo pálido ..... y  
un monstruo en un .....

desierto

con

la palidez de un espejismo

los rayos mustios

los bloques contusos

un ojo

y

un monstruo

una semejanza con cara de eco

en el eco de una voz y

un

ojo

oblicuo con cara de .....  
monstruo



# *susana chevasco*

## **POEMAS**

### **Antifaz de viva**

linaje de mariposas  
casi perverso  
al crucificar las estatuas  
se escucha  
los aullidos del gigante  
ajeno  
a las tertulias de los hombres  
qué limitaciones por ardid  
enmascara  
esta misteriosa demencia  
de los escarabajos  
en la higiene del desierto  
por ejemplo  
sostener alguna concesión  
tratando de sobrevivir  
y todo psicoanalíticamente correcto

### **Ya no poses más nena**

Menina malvarosa en sal muera  
baila asesina pavana  
la infanta mirona  
casi susurrada

menina  
a sol sé  
palacio de lechuza ola  
los oleos incendios de zares  
verde de mar  
verde velazquez  
verde de verde  
papi y mami  
miran  
a menina quieta mira  
ciclamen de cólera en lata  
cardenales que amén lujuria  
torreñcial está en la silla  
iejecución!  
iejecución!  
(si sale del cuadro)  
iejecución!

### Razones de emergencia

el alma desolaba la calle open dorplis  
antonio das mortes rasgueaaa  
cuatrocientos ene ene  
mejor vacunarse  
    ah flor de lis  
    o arcabuces  
    o arañaes  
    o E S P E C T R O S  
    silencio de Tután  
    qué escalofríos  
sombras tartamudas en la Meca  
la Sra. Belladonna habla de falsificaciones  
    embujado?  
moretones a todo trapo  
    Ese look de viruela boba  
no vale ni un petrodólar  
    en Tánger  
así de papirolas es el mundo,  
    mi patuá.

### Ni una gigante podría contar tantas estrellas (D.P.)

la nena algo muertita  
    organza y tutu azul  
    algo inquieta por su estado  
    actual  
    chilla  
malambeando béla bartók  
    todas las nenas loquean  
    en la cola de la ballena  
    martirizada confundida abortada  
    la especialista diagnostica  
    —ojo—niña bien muertita  
    qué atenuantes hay  
    sincopado fox-tro en do menor  
    o santiguarse en sacre coeur  
perversamente flaca arrocito  
    en quinta posición o pas de deux  
pajarita  
    magra  
anémica  
    de fugal rojo fugase  
    Damiana sin candilejas  
    añil quereme  
    pelo de cometa  
    enganchada en arcoiris  
    esperas  
    la mueca  
    caída  
del último kamikaze

**roberto ferro**

# **EURIDICE HA IDO AL AGORA Y LLEVA UN TOCADO BLANCO EN LA CABEZA**

*Esa calavera tenía lengua y podía en otro tiempo cantar.  
¿Cómo la tira contra el suelo ese bribón como si fuera  
la quijada con que Caín cometió el primer asesinato?*

Hamlet, Acto V, Escena 1ª. W. Shakespeare.

CREONTE espera/las delgadas <sup>cascaras</sup> <sub>murallas</sub> de mímesis/alegan el  
espacio con/su ilusión de un espacio más s a l l a

la línea siempre

aquí/boca de un horizonte (Im)preso lo  
personificará

por

el

pl

ano incli

nado/

al discurso

indiferente

CREONTE espera

y su tragedia

a su aborrecida (con)tienda

en el revés del espejo opaco

es

19V

**Cuadro 1.- (SAREVIO DE CUERPO ENTERO - NO MUY ALTO - DEBE  
APARENTAR UNOS 45 AÑOS - DE GESTO FRUNCIDO Y TEATRAL -  
LLEVA UNIFORME CON GRANDES HOMBRERAS - AMPULOSO - A LA  
MANERA DE LOS MILITARES SUD**

**AMERICANOS - MUCHAS MEDALLAS -  
EL FONDO DEBE APARENTAR LA (TRAS)TIENDA DE UN ESCENARIO).**

NOTA PARA EL GUIONISTA: LAS INDICACIONES PARA EL DIBUJANTE DEBERAN SER EN MAYUSCULA Y ENTRE PARENTESIS. LOS DIALOGOS DEBERAN IR PRECEDIDOS POR EL NOMBRE DEL PERSONAJE.

EL ASUNTO ES SIMPLE A MI MANERA DE REV, USTED EQUI/BOCA EL PROCEDIMIENTO. PORQUE INVENTA SU PROBLEMA. AL DEMONIO!! (EN)TIERRE A ESE POLINICES. ii EN CUANTO A ESA ALBOROTADORA Y A TODOS CUANTOS ESTEN MOLESTANDO. (T) HAGALOS DESAPARECER A CHELOS DE SU PAPEL. ESA DEBE SER SU SOLUCION FINAL.

SABERIO

*S'igno. Cosa que por su naturaleza o convenio evoca en el entendimiento la idea de otra.*

una escisión apenas en la piel de la

hoja

~~X~~ntígona

sin ninguna lágrima de tinta ~~n~~ígona

un exorcismo en el texto ~~n~~ígona

una leve supresión ~~n~~ígona un singular

desplazamiento sobre las letras ~~n~~ígona un saqueo si

métrico para no ver el Nombre

~~n~~ y sólo la huella lejana

en el (hu)  
eco N N

la repetición en el bautismo del silencio N N

una elipsis del lingüista que

estúpido recorre el arsenal buscando

má s a l l a ' .

de la marca

nn NN

zona

el número retorna

uNa a uNa a su turno es

cogidas

la tierra lleva lo visible en

los muertos

$\left( \begin{matrix} t \\ \text{achados} \end{matrix} \right)^n$

dejando el silencio a los

per  
19V

t i  
d O'  
o

S'

S'  
s

que serán vaciados ahora  
CREONTE; Ciudadanos, los Hados al fin han enderez/hado los asuntos de la ciudad  
después de haberla agit/hado en revuelta confusión.

que serán vaci/hados  
ellos ya agot/hados de todas las  
19vsiones  
ahora liber[redacted] deestar

sub  
19vtidos  
por las letras de esperma negra que  
copulaban sus ojos antes del corte  
crucial y primigenio

multiplic/hado en la sutura  
ha sido un espiralvelorosadodiafragmanticonceptivo pretérito  
se ha ase/hado en las vaginas del texto (pre)

(t) n térigo  
(achado) la in  
19vsión

del coito lingual abort/hado y rasp/hado  
se ha ~~xxx/xxx~~ de los ojos la  
presencia

lucha de la palabra contra el  
trazo  
lucha del estilete contra el  
ojo  
que se estrella  
en el silencio (hu)  
eco de la marca

se ha borr/hado de la garganta blanca lo  
iNNombrable

ya es posible clausur/hado el oído  
el laberinto es casi tr ns

a parente  
la tierra ha sido unguida por los  
goznes silenci/hados de la  
huella

ya no debe haber  
abstinencia del  
NNombre

CORO: ¿Qué conjeturas ahora?. Esa mujer ha desaparecido sin proferir buena ni mala palabra.

ninguna defloración vis/cosa perdurará  
en los (tra)vestis in-filtra/hados  
se ha coron/hado el blanco

a fuerza de cortes  
que dibujan tibias cruz/~~XXXX~~  
que ya libres las membranas del texto  
que alguna línea rasg/hada o anul/hada  
de la lengua  
que los recitales de la noche humedecida han

pul ido  
en

CORO: Pero he ahí al mismo rey, que viene llevando en las manos la señal evidente,  
no de alguna culpa ajena, si me es permitido hablar así, sino de su propio crimen,

NNombres NNombres y listas Ylistas Y listas Ylistas Y listas listaslistaslista  
de los que no existen en el (pro)

grama

de los que no fueron

revtidos

no hay unidad letanía de nnombres

(t)achado el S'ignificante no hay relación

posible

sus

cuerpos

traídos

no son nnada

de letra

ignoran el fonocentrismo

(nnombres) de los residuos sin la mirada

ellas ahora se re/huesan

sus cuerpos han sido (ex)humados

pero ya no serán (ex)

presos

listas de pala(brota)s

n de los (hu)

ecos

CREONTE: ¿Qué hay ahora pues?

EL MENSAJERO: Tu mujer, Eurídice, pide en la ágora por su hijo a quien tú no has nombr/hado

# jorge lépore

## POEMAS

Ella nunca dijo nada i él estaba muer  
toto enotra casa personaje dun sueño  
s/retorno atrapado X la fuerza duna v  
agina q'))))))nomemiresnimetoques) lO  
latenció i paso X paso se futurizó el  
conflicto

"	"	"
"	"	"
"	"	"
"	"	"
"	"	"
"	"	"
"	"	"
"	"	"
"	"	"

ees

i lo suyo c/referencias confesas sacu  
muló en disfavor mistificado  
ese silencio eruptivo erosionó ánimos  
a/des

1

óse i fuimos 5 c/3 q' ya no

creyO q'l sentido total viví  
a en libros i coiteó c/filó  
sofos caldíferos)))eso mac  
hado)invadiendo zonas al d  
orso  
la zona liberacionada reserva  
d prioridad p/ausentes i otro  
s subtras)datos todos aleato  
rios))  
limbo d subespecies ágrafas)))  
escapando al proceso d las área  
subcallosas

nel zoatávico las ranas úsi  
cas o pus kk cricracro cro  
cracra cricracro crocro cr  
oup arsénicomagnesiamuñec  
a sirirí))estanq'vacío)fo  
gatas el silbador dla i  
rigoyen ielpanc/mielpe  
lufoabíaunavez  
conocimientos capsulares perfor  
an el cerebro undando cond/uc  
tas laberínticas infrasub i no  
intersup  
EjE c/sistema dencaje recíproco

solo i s/vitaminas sadirió a lespejo i vio

54 - enunarruga frontal un agujer  
o ciego agudizaba caracteres natales en su rostro s/equivalencia fliar

1 un camino lateral escupía fr  
fopapelespánicosespermatozoidesespeluznantespóliposdiscursivosojasramastier  
ratriztezascariciasquirúrgicas))blanco i negro)unsuicidio3ruedasdunautitor  
ojoamarillounapiezac/gegigenteifloresivelasveladas2árbolescaídos

24 la trompa ensangrentada du  
no delos falopio saludabA desDE improvisadO balcOn orgAniCo convulsionada  
X UMores típicOs

9 delombliGO creció un beso  
Lagrimal incógniTo q'galvanizO el PROCeso incipiENTE

2 q'no podía

49 1/2

a sonriSA L esmaltada lincluyO entro i cerrO los OjOs

intentando previvir intra iny  
 eCtó en su ánimo expósito imag  
 enes duna coMpetencia semenCial  
 intuyéndose estática enel cenTro  
 dun terRitorio propicio inCluíd  
 os enese devenir electriZad  
 o encendimos fogatas en  
 tarDes dotoño i comP  
 artimos el vuelo de barriletes faBricados a escape  
 de su poder en algún lugar de su Vie  
 ntrE saCudido X corRientes suicidógenas fuimoS engendr  
 ados con cuerpO astral en fAlso equilibrio atr  
 apados X unA pila de razones engañosas no . vimos q'l  
 a muerte era un rabiOso cordón. q'lla elastiZaba ob  
 edeciendo impulsos inconscientes una caja das  
 pirinas i 3 voCes no  
 presentizaron e lefecto imaginAdo ala sali  
 da de lescuela nos deSencontramos i c/U izo suS  
 deberes como pudo a  
 los 9 EL estabA destruíDO

*jorge santiago perednik*

# **EL SHOCK DE LOS LENDER (fragmentos)**

La palabra más bella del idioma es extranjera  
Bárbara o Barbara  
Todos los hombres son mortales también el shock ele es  
El concepto más bello de la lengua  
*¿Sabotaje?*  
*Llevábaros*  
Se lo digo a Usted, no a ellos  
"Búsqense una nueva casi porque la vieja se está des "

Barajas que van saliendo y simulando un Orden  
Tiempo pretérito: el lapsus  
Tiempo pretérito: el cosmos  
ultrapretérito: el lapsus  
pre sente: la máquina pretéritoductora  
brevísimos ~~instantes~~  
Algo se ha deteni

La belleza es el orden de los sabotajes. No  
El orden de la belleza es un efecto de los sabotajes. No  
La belleza es . . . de la orden de sabotear el orden de no ¿O No?

El día está demasiado claro para ver lo que sucede  
: se ha rotpido un eslabón de la cadena  
: se han rotpido los cristales los colores el solsticio el equinoccio  
Demasiado claro para ver  
El miedo lo que se oculta bajo siempre  
¿Infierno? círculos concéntricos ¿Por qué no Paraíso?  
" "no le crea es todo circunferencias desc  
trampas de nuestra policíja que yo llamo discando el 666  
y otros llaman oligocía  
oligarquía  
oligofrenia  
oligistio hematites mineraloligopoli

etc etc" "

circunferencias descentradas atravesándose de modo que  
cada punto es la intersección de múltiples discos de modo que  
cada punto configura una existencia (apunto: verbigracia vos)

(la nada —nische— (el único —ehtirner—  
bah lo que usted dice está mal dicho  
en tu culpa hay un bicho galopa  
date vuelta que te ficho  
o mejor: la Verdad es la ceca la Belleza es el escudo  
ambas caras el ser la falsía la moneda de este cosmos  
el hombre que asocia el ojo y el dedo  
el nombre que asocia fogonazo y estampido  
¿cuál es más importante, el trueno o el relámpago?  
Irayos, pensé que nunca lo dirías!

armas, instrumentos de  
Los prestatarios, etc  
La conmoción, etc etc  
Los corolarios que algunos llaman Historia  
1.- no soportar por más tiempo la argolla paterna del ser o de la ley  
2.- penetr, asesinar, arlar, arlar, pagar un precio, pegar un  
3.- ser (nomen atque omen) los linderos sociales de la causa de máximo shock

**CORO** (en lo posible intelectuales de café literario)

En otros tiempos llamaban  
a los shock eles chocones  
por venir esos varones  
de mujeres que deseaban  
que les rindan sus cojones  
Los emblemas lo ilustraban  
dos rubicundos leones  
prendidos de los pezones  
de una madre que horadaban

Mi buen y misericordioso dios, tú sabes que yo no apruebo esto  
Que no apruebo nada que te ofenda  
Ya lo aprobarás: costumbre y avaricia  
Pero señor, el corazón de un hombre recto. . . quiero decir, las abominaciones. . . Levítico VIII. . .  
Mejor duérmete y sueña  
Y la sueña fue: una especie de viaducto en la montaña

Y el sueño fue:  
Un caballo con seis patas dos cabezas escapando una rumbo al norte otra rumbo al sur  
Se desvaneció. Fue:  
Yo dibujaba para atrapar el paisaje: ese árbol poblado de pájaros contra el horizonte  
Antes (o primero y no antes) algo me había atrapado: muchos pájaros ningún horizonte  
y los jinetes alejándose rumbo a la gran salina rumbo al ventisquero en un mismo animal  
Se desvaneció. Fue:  
Yo corría con la lanza que era un lápiz en la mano tras el pájaro de alas blancas. Dos alas  
La orden era capturar al ave dibujarla traerla convertida en héroe  
El caballo me dijo nuestro héroe serán dos y, con nosotros, tres el gran héroe el excluido  
Se desv Fu com un soplo

El Che Guevara se ha metido en esta historia el Ratón Mickey se ha me  
¿Usted cree en Cristo? Sí. ¿Y en Longfellow?

El tiro de cervatana. Otra vez. El tiro de gracia  
Los mejores aliados de los Padres son los Muertos  
Deadfellow: "la Gran Barba me ha enviado a estas alturas a probar los efectos de en fin usted sabe"

¿UN hombre/Otra Parte?  
¿Puede/UN hombre UN hombre/Hacer/La Revolución Social?  
¿Puede/UN hombre/Hacer/La Revolución Social/En Otra Parte En Otra Parte?

héroe el que ha ganado una batalla y ha perdido la y por ello es héroe

El Topos Uranos, el Reino de los Cielos, la Socialrevolutzie: el PorVenir el OtroLugar  
Los mejores aliados de los Padres son  
armas, instrumentos de  
los dueños de la sagrada casa  
Compañía General de Inversiones El Más Allá. Todo va mejor creyendo en Nosotros

"la Ventura es la Aventura" repitieron "la Ventura es la Aventura" durante treinta y ocho minutos los niños a las  
carcajadas

¿Y si los niños tuvieran

"¡A callar!" Firmado: el Destino (S Freud los Astros la Religión la Ciencia Hitler V.I.L. Buenito Mussolini la  
Raza el Partido la Corporación híbridos sucedáneos etc no dé un paso más en contra  
de los)  
el Destino

In God We Trust

Oremus:

Bendita Abstracción Ilustre Abstracción que sostienes nuestras vidas y les das un propósito  
el Misterio la Casa de la Niebla: D (ios —u otro—) Es Tino

"Es natural que los muchos se sometan a los pocos" pudiéndose utilizar como subordinada "que los muchos se  
sometan al Unico"

"la Ventura es la Aventura" repitieron "la Ventura es la Aventura"

"¡A callar!"

porque. el desierto, esta ineficaz confabulación de circunstancias

**CORO** (en lo posible id., id.)

Ultimamente llamaban  
a los chocones shock eles  
por ser un par de peleles  
que a todos conmocionaban  
A papá ahíto atacaban  
a mamá rito violaban  
a papá pito cortaban  
a mamá mito mataban  
¡caramba que eran muy crueles!  
Santana entre los Ranqueles  
Edipo en los anaqueles  
los curas para sus fieles  
los poetas en los burdeles  
sin dudar lo pregonaban  
¡los héroes son los shock eles!

Estupidez y Verdad ¿qué prueba ésto?  
En el arquetipo alguien se vacía y dice

El deber de matarlos (solvere)  
Cortar el nudo maldito y resolver el problema  
Eso no es vanidad

La aventura será poéticamente: un escrito que dice:  
el pico *separó* ambos labios del cráneo entró en la vagina secreta y la razón se estremeció  
la masa *encefálica* cruzó la membrana rompida asomó sus horrores al mundo y la razón se ~~hirió~~  
y ese hombre que había formado una familia llegado a ser alguien en la vida  
hechos grandes sacrificios por sus hijos dado una educación  
incluso leído a Schiller en su idioma original y la Lógica de Hegel  
y solo atinó a decir "A veces te olvidás que sos mi hijo"

Hay que eliminar los fragmentos de gran crudeza hay que darlo todo cocinado  
"hoy me dieron en la escuela mate cocido" dice el mayor, cinco años. Contesta  
el hermano "y a mí mate cocido con aguja e hilo"

"Les he dado todo y soy nada"  
"Ahora recibo vuestros dones, que no merezco"

el fin de la aventura será  
el caballo que cae al piso y "arma jaleo así" dicen los niños agitando las piernas  
"lo corrieron demasiado" les recrimina el guardia "lucraron demasiado" diagnostican los banqueros de Amberes

un vehículo para cruzar la hazaña de América *montaré a mi padre por ocho mil kilómetros*  
un animal que tiene la frente negra y arma jaleo con las patas *si no sirve hay que matarlo*  
el burro que usará el mesías para subir a Jerusalém *me da miedo muerde tiene la cosita de hacer pipí muy grande*  
¿el rol rois de los magnates? *Si No Sirve Hay Que Matarlo*

circunferencias descentradas *atravesándose de modo que*  
"A veces usted olvida que soy su hijo"

La aventura poéticamente será: un escrito que dice: Demasiado claro para ver  
La abertura Dos puntos  
Donde el padre ha pasado allí el hijo resuscita  
Las dos cuerdas el nudo corte *se imprime*  
Su turbía historia

# néstor perlongher

## POEMAS

lo que en esa goteja raspadura  
de barba humedecida el azulejo, o azul-  
ejo de barba amanecida, lo  
rociado de esa puntillez, el punto de  
esa toca, en el rocío  
de esa puntilla que se raspa, o gota  
que lamina: porque la mano que ávida raspa, como una barba, el ojo  
azul de esas axilas, o esos muslos - se divisan los muslos en  
la bruma  
de humo, en el vapor de esa  
corrida: toca rozada, rosa  
el lamé, el "por un quítame de allá esas pajas", o manotazo  
de mojado, papas  
de loma en la fundidad, o el resbalón  
de esas acaloradas mangas, como fleca  
de sudo: o esa transpiración de la que toca, tocada, ese tocado  
ese tocado de manuelitas y ese jabón de las vencidas, sofocadas esa  
respiración entrecortada, como de ninfas  
venéreas, en el lago de un cuadro, cuadriculan; cuadran, culan  
en el kuleo de ese periplo: porque en esas salas, acalambradas  
de lagartos que azules ojos ciñen, o arrastran, babeándose  
por los corredores de cortina, atrapalhada como una toalla que se  
desliza, o se deja caer, en los tablonés;  
de madera, mad, que toca, madra, toca lo madastral de ese tocado,  
casi gris; pero que en su puntilla, a-  
caso deja ver algo? se trasluce esa herida de manteca que el gollo,  
o ese fólego, fuellante, en una oreja que no se ve  
o no se sabe de qué cara es, en ese surco  
que no se ve, esa arruga  
de la transpiración: azoteas de lama,  
donde el deseo en, suave irrisión, se hace salpicadura. . .

(vapores)

## Mme. Schoklender

Ataviada de pencas, de gladíolos: cómo fustigas, madre, esas escenas  
de oseznos acaramelados, esas mieles amargas: cómo blandes  
el plumero de espuma: y las arañas: cómo  
espantas con tu ácido bretel el fijo bruto: fija, remacha y muele:  
muletillas de madre parapléxica: pelvis acochambrado, bombachones  
de esmirna: es esa madre la que en el espejo se insinúa ofreciendo  
las galas de una noche de esmirna y bacarat: fija y demarca: muda  
la madre que se ofrece mudándose en amante al plumereo, despiole y  
despilfarró: ese desplume  
de la madre que corre las gasas de los vasos de whisky en la mesa  
ratona: madre y corre: cercena y garabato: y gorgotea:

pende del  
cuello de la madre una ajorca de sangre, sangre pública, de plomos  
y pillastres: sangre pesada por esas facturas y esas cremas que  
comimos de más en la mesita de luz en la penumbra de nuestras  
muelles bodas: ese borlazgo: si tomabas mis bolas como frutas de un  
elixir enhiesto y denodado: pendorchos de un glacé que te endulzaba:  
pero era demasiado matarte: dulcemente: haciéndome comer de esos  
pelillos tiesos que tiernos se agazapan en el enroque altivo de mis  
muslos, y que se encaracolan cuando lames con tu boca de madre las  
cavernas del orto, del ocaso: las cuevas;

y yo, te penetraba? pude  
acaso pararme como un macho ebrio de goznes, de tequilas mustio,  
informe, almibararme, penetrar tus blonduras de madre que se ofrece,  
como un altar, al hijo — menor y amanerado? adoptar tus alambres de  
abanico, tus joyas que al descuido dejabas tintinear sobre la mesa,  
entre los vasos de ginebra, indecorosamente pringados de ese rouge  
arcaico de tus labias?

cual lobezno lascivo, pude, alzarme,  
tras tus enaguas, y lamer tus senos, como tú me lamías los pezones  
y dejabas babeante en las tetillas —que parecían titilar— el  
ronroneo:

de tu saliva rumorosa? el bretel de tus dientes?  
pude madre?

como un galán en ruinas que sorprende a su novia entre  
las toscas braguetas de los estibadores, en los muelles, cuando  
laxa desova, en los botones, la perfidia a él guardada? ese lugar  
secreto y público? cómo entonces tomé esa agarradera, esos tapires  
incrustados con mangos de magnolia, aterciopeladamente sospechosos;  
y sosteniendo con mi mismo miembro la espuma escancorosa de tu sexo,  
descargar en tu testa? Sonreías borlada entre las gotas de semen de  
los estibadores que en el muelle te tomaban de atrás y muellemente:  
te agarré: qué creías?

*"... inconmensurable, abierto y misterioso a sus pies. . ."*  
Echeverría

Por qué tan imprudente desafiaba el encono  
del potro, de las lanzas, del rebenque: en el lazo  
en el voleo de la lonja  
en el deseo de caer rendido entre los rudos brazos de Esmeralda  
barazo, embarazoso  
Este deseo no es una trampa que? se tiende acaso? que?: Por nada  
es una trampa que se arma, como  
el que montó a caballo y ordenó a un oficial que lo siguiera,  
sí, pero a la distancia: y rumbeó al sur  
el que le dijo a un oficial: Me sigues, chico? (en los rodeos,  
se calentaba el mate)  
cuyas partidas lo cercaban  
y envuelto por un grupo de soldados de Rozas,  
alzando el anca, dijo: Díganle al que los manda  
que se aproxime sin temor, pues estoy solo  
que se echa, acaso, en la catrera? la desolada, la Lavalle?  
uno? dos? el primero? que se echa pierde? el que chorrea? antes  
era distinto: echaré un sueño  
mientras espero al general  
(estoy bastante fatigado  
y tengo el sueño ligero)  
El que llegaba del retén no pudo reprimir un ligero  
—estopín, espingarda— sobresalto  
como tigresa encadenada echóse  
sobre tí, que yacías  
en el ligero sueño: encadenada como  
la que dormida sueña un general tendido en ese lecho  
que, armado, se abalanza  
—estopín, espingarda— en la cureña  
(rasgada la casaca, afloraban las plumas doradas del chajá, jabonesas)  
en esa embarcación, seguido apenas por un oficial (a la distancia)  
que miró por la hendidura ese despatarrarse de los héroes  
—misterioso, a sus pies. . .—  
Siempre hay un otro, que después escribe:  
"Nunca pensé que esa alba lúgubre sería la última, ennegrecida  
por un pardo que me asaltó tras tu partida; sería la mítica,  
ahora que los azares de la lucha han dado por el traste con  
aqueel, nuestro breve pero eficaz encaje: castas como glorietas,  
penetradas por la respiración de los vigías (que se hacían la  
paja —la poética— tras la débil telilla de la carpa; que  
mordían ellosos nuestras cinturas, palpando los puntos flojos,  
los pozos ciegos de la desea: desea de ella, de la Diosa) —  
acabó lo que daba: las Renatas y Curzias cabeceamos en las  
esplendideces de esa guerra, que a nuestra vera opácanos:  
necias las dos; que no habría otra"

recorres en espejo galerías con espejos de mano  
 galerías, vítreas, de vidrio y lama, ve  
 un "viril" virtuosismo, una vidriosidad de escapulados,  
 o "pulados": pues,  
 porque si en ese abismo, o callecita —baja— el pescuezo  
 de la niña—,  
 porque si ese pezcuello, doblegado  
 bajo ese resplandor, nade, espejo que nace, jade y vi-  
 drio? jala, y en ese recorrer, del resplandor  
 lamé, burilo; corta el ruedo, da  
 una "terminación". y si se usa  
 el deambular brillante, señas de lona verde  
 —para un ahorcado verde—, verme, por qué no?  
 si ese desliza, ese arrastrar se  
 amplía?  
 y en el ruedo, de ese pez-cola, aparece un detalle  
 en "purpurina"? sobretatuado en el escote, draga  
 el seno; de ésa que hiere: vidrio cortado, tajo  
 luminoso e infecto, cuyos esparadrapos, en el  
 alcohol de esas miradas que chorrean, en la  
 frialdad de ese glacé, o nomás el incienso de ese humo  
 cala  
 la carne del pescuezo, marca los "caminillos" de esa  
 horca, como si esa cabeza, de rodar, por enaguas  
 almidonadas, tiesas, jale lo ase. rima su  
 aspereza de pieles vivas, con esa estola de "marrón"  
 con que ella  
 se cubría los hombros? —disimulando esa pilosidad. y lo  
 batracio de ese desfallecer, no lleva  
 a las patitas de yacaré, estagnadas, o colocadas en una  
 cierta inercia? . . .  
 pero que lo que araña,  
 sí. cala, y no calla. no necesariamente, ya que al borde  
 de aquellas piletitas de sarmiento, hay una madre que  
 se ahoga, y otra que se desnuda, en el palier, delante  
 de unos oficiales  
 está esa madre y esa ausencia, el cuadro, enmarcado en  
 cristal, da el resplandor  
 de esas arañas paralíticas. Esa, y acaso la otra, porque  
 ella, al rodar, por esos pasillitos, azogados, no  
 padecía el ahogo de esas ligas, y la sofocación de esos  
 panderos, el  
 pesar de esos brincos, o pendientes, o anillos, ya  
 excesivos? y lo que se recarga, en esa cuenta, no  
 es la vuelta de más, el disparate  
 de enjoyados breteles, o el enojo  
 de un cirio que pendea? deja  
 caer, acaso el cielo? de  
 qué cielo nos habla? o paniamores, o  
 chafalonerías de coral, o  
 strasses como estros. . .

(degradée)

# *gustavo roessler*

## **POEMAS**

Una sonrisa me llama desde afuera  
hay fuerzas su burla nadie quiere  
{se impregnan las penas antiguas}  
condenado el silencio con máscara  
entregaré al tormento mis olvidos  
el féretro será de medio duradero  
al llamado sólo si finge problema  
gritar el acero sólo sirve fuera!

busco  
Si un  
ciencia al árbol estiro  
yo a mi  
no espero  
antes que  
se pierda  
mi mano abierta

no se encuentra limitado por relieves algunos de los puntos de vista que se encuentran ya en su marcha porque... LA HORMIGA, cuyo automático caminar

L						
A					L	ha
	o	c	a	s	A	PERDIDO
					E	
L	i	D	yacen		S	s
I	m	O	e	Y	C	u
B	a	N	n		A	s
	g	D	t		L	
E	i	E	u		E	p
R	n	frías	b	de la	R	e
T	a	lunas	a		A	l
	d		s		Z	d
A	o				O	a
D					N	ñ
						o
						s

# *nahuel santana*

## **CAN-TATA LENDER / SHOCK**

para tres voces  
y  
órganos  
di-versos

*“)))una lava atrabiliaria se desplaza como eco  
)))la casa empavesada, biendispueta”  
Arturo Carrera*

I

M I M A M A M E M I M A M I M A M A M E M I M A  
M I M A M A M E M I M A M A M O M I M A M I M E  
.  
M I M A M A M E M I M A M I M A M A M E M I M A  
M I M A M A M E M I M A M A M O M I M A M A M E  
.  
M I M A M E M I M A M A M I M A M A M E M I M A  
(punto)

I/I

En circunciso escroto  
fruto  
que parece  
distendido  
y tiembra...  
El eje  
un punto  
prepucial  
tensión  
sobre la cual  
**MAMAMIRAYSEOSTENTA**  
en el vacío.

## II

-M A M A  
P A P A L E  
M A M A L E  
P A P E  
M A M E L E  
P A P A M E M A M A M E P A P A M E  
M A M A M E M A M E L E M A M A M E  
(punto)

### II/1

No hay nada  
en el silencio  
—nadie—  
una imagen  
dice  
varan  
con otros gestos  
sienten  
completan copulan y compactan  
en el vibrar  
del aire  
de los cuerpos  
confunden  
calor fricción esperma.  
Tedio tensión y lo que mierda  
mira de vela y ruge  
hasta perderse.

## III

M A M E  
P A P E M E  
P A P A M E M A M A M E M A M A  
(punto)

### III/1

Ni falta  
ni dualidades.  
razón  
Oráculo y  
pitoniso,

sin génesis  
 teomono  
 tabulado  
 frente a insecrante  
 totemismo confeso.  
  
 vivir-  
 -se  
 afirma  
 a-  
 -sí  
 que implica doblado rebelarse  
 que implica rebelado doblarse  
 sentir-  
 -se  
 frágil  
 lúdico erótico ciego y percibido.

#### IV

P A P A  
 M E  
 M A M A  
 M E  
 M A M A  
 M E M A M A M E A M A M E M A M A M E  
 (punto)

#### IV/1

Algo corre  
 o por dentro  
 pareciera  
 que alcanza  
 y se precisa  
**MAS. . . MAS. . . MAS. . . MAS. . .**  
*—quien sabe si saber es esta cosa—.*  
  
*—Algo corro e*  
*indica*  
*donde caigo—*  
 No hay sombras  
 las ventanas  
 inmóviles  
 la voz y  
 el gesto  
 en las mucosas  
 calmas  
 hasta estallar

la luz y . . .  
los colores.

V

M I M A M A M E A M A M E M O  
M O M A M I M A M A M E A M A  
M E M O M E A M A M A M A M E  
M A M A M A M A M E A M A M E  
M E M O - M O M A : M O M O - M O M I O  
(punto)

V/1

—*La sal*

*corro e  
incítame—*

Más esperar

que tiempo

más castigo:

postrado asido asiduo  
y desdoblado. . .

Cegado

en otra  
el otro

y

él mismo  
en misma

al sol  
la sal

la piel la carne la mucosa  
el resto. . .

—**LAPRESIONOPUESTA**

*sobre el dorso*

*gime—*

asesta el filo

punza

sobre lo hueco

hendida

la glande redescubre

y rechaza  
la muesca

y el origen.

**MEMOMIME—MOMAMIMO: MOMO—MOMIO**

*(punto)*

*(punto)*

**(PUNTO)**

Si la condición previa no acaece en la premisa  
 si el postergado culmen no se da en dilema destructivo  
 en los tres movimientos tentaculares  
 si la hipóbole no acusa un alción al paso  
 — 'isous—

la subjuntividad irreal adquiere otra mesura  
 en la espera potenciada de su hýteron próteron  
 un momento de delicadeza

Sophia si A y B son contemporáneos de B  
 no se sigue que P haya de ser contemporáneo de B  
 lo que desacierta los pasados  
 en la espera potenciada de su hýteron próteron

Sophia quisque misericordia abes carissima  
 sabrás que quisque vale por quisquamque  
 levísima transmutación de un sujeto

hablé de doncellas no de mujeres  
 si la histeria no ha sido el único modo de parecer joven  
 incoar a ir a las islas con el ceño restringido  
 noe era algo que en su lasitud tuviera la obligación por paralelo  
 como el adaptarse cardinal a un nuevo mundo  
 por el solo hecho de haber nacido  
 yeá Sophia

dice Anna Livia, la puta irlandesa

de te fabula narratur  
 eco admissio que no oyera Hipólita, la prava proléptica  
 Proserpina

we live in age of wonders!  
 necesario hubiese sido

el incoar el inchoare

la placenta del aduanero Rousseau  
 danza de los tonos polirrizos

que tomaba como arúspices para el espacio uniforme de las minimaquias subterráneas  
 los cabrilleos de los peces que se anegan entre los dedos rosados  
 tomaba así los epítetos y los epítomes natales

con amplífsima risa  
 per Chaos hoc ingens silentia regni  
 mil órdenes irreductibles a una sola génesis  
 en cada época domina un tipo específico de orden  
 al socaire de un archipiélago enfático que se reparte entre fibrillas  
 la hiperbolé

conviene usarla hasta los veinticinco años aconsejó el Estagirita

Anatomy of Melancholy

el de Tiana, Apolonio, entra a un templo para desbaratar los ídolos

Apolonio el desenmascarador

eran los tiempos del Sabio y bastaba el soplo

Sophía

escucha a Erasmo colgado de la bóveda celeste  
 alguno dilucidando un cielo sin arúspice  
 quod erat demonstrandum al pie del entimema fosforescente

eco admissio quitando un sol

de la Civitas Solis, hablé de doncellas

la risa de Campanella en la alborada de una alondra

la alondra olvidó la golondrina

como la luna dejó de reflejar a Hamlet

la tierra y la muerte

aquí están muy próximas a los hombres

qué pasa cuando se aúnan la tierra y la muerte

creía en las sentencias de los antiguos  
 la tierra era ligera  
 multa sunt simulanda et dissimulanda  
 sobre desoladas e hipotéticas ciudades <sup>geolónliras resplandecieron</sup>  
 sobre la misma casa de Salomón  
 ¿cómo cortar la cabeza a quienes no la tienen? preguntó el verdugo a Pantagruel  
 voltejeado entre las lascas  
 Ya Pantagruel había besado los labios del verdugo  
 simulanda  
 ingenio no nos falta: leyenda de una fábula de oro  
 siguió diciendo  
 primero inventamos las cabezas y luego las cortamos  
 hacinadores de heno <sup>en algunos lugares</sup>  
 et dissimulanda <sup>los verdugos están muy próximos a los hombres</sup>  
 la linterna de Diógenes pensó Pantagruel  
 Diógenes vestido de púrpura y con cetro ante Alejandro  
 las cosas empezaron a andar mal desde que todos quisieron ser amados  
 a cualquier precio <sup>Polvos de diádermis</sup>  
 en las malas épocas se castiga hasta los estafadores dijo Diógenes  
 afortunadamente los ricos carecen de hambre  
 cazadores de topos, verdugos, y Alejandro  
 la linterna de Diógenes caía entre las calzas <sup>escena purpurina</sup>  
 ceciderunt praeciosi lapides musitó el verdugo  
 the anger is written  
 no importa que no tengamos féretros porque ellos están escritos en alguna parte  
 como the anger of the Lord  
 hasta el verdugo dijo Diógenes, <sup>la ley común no está escrita en ninguna parte</sup>  
 está en la sabiduría de las naciones, <sup>hasta él dijo</sup>  
 la orden y el insulto, a veces, el elogio, son los lenguajes que yo entiendo  
 dijo del verdugo  
 —fornicarum—  
 obscenidades del martirio  
 premoniciones de Santa Eulalia  
 dispostto dela fatal giusticia  
 simplex  
 innecesario es apresar los diablos melancólicos  
 vitalis  
 apostillados en los arzones de los campanarios  
 nativus  
 sonaron los relojes  
 spiritualis  
 ¡Las doce, las doce, gritó la sanmaritana!  
 cuando el buen sanmaritano se arrojó desde lo alto  
 extraña giusticia  
 eroici furori  
 estaba entre las pruebas de Abbas Samsom  
 spiritualis <sup>ragione della coincidenza</sup>  
 ni víctima de la cultura áurea  
 ni de la novela policial  
 aetereus fervor  
 había hecho demasiado bien cada vez las cosas  
 socorrió muchos espíritus <sup>antes de que transmigraran</sup>  
 o saltasen el ánimo  
 era tan bueno que no podía durar mucho concluyó un lector de De Quincey  
 no era De Quincey y su cinismo era extraño al de Diógenes

ignisque animalis  
 ¡las doce, las doce!  
 las doce sonaban en eco en los relojes de todas las ciudades  
 lo oían los soldados de uniformes rojos vía París-Londres  
 algunos allí optarán por las Indias  
 los ecos se fueron para Hamsburgo  
 pura aura si no se va a las Indias se pasa por una calle  
 por las sectas contemplativas de los gimnosofistas  
 la calle escapa a la calle y las aldeas crecen  
 they were retired shipmasters dicen los uniformes rojos  
 l' onde de l'oblio e confusione  
 Questa dice quien pasa  
 les gusta ver el mar ante las naves destartaladas  
 próximas a un buque mercante y un farol de gavota  
 la iglesia de Saint Denis y las lágrimas ruskinianas  
 Filostrato no escribió para golfos  
 la taciturnia sin taciturnidad  
 espera potenciada del hýteron próteron  
 Sophia habló de doncellas no de mujeres  
 il punto de la unione  
 ambos practicábamos el arte del farmakós  
 o el conjuro  
 lo que ha de quedar afuera  
 para que las cosas vayan mejor adentro  
 economía doméstica  
 retired shipmasters mañana partirán los cenobitas  
 el coro es intraducible a una ley universal  
 la morte de L' anima  
 suscita los rodeos de Giordano  
 ninfas  
 mujeres ya sin amo, asisten al febrero de los muertos  
 canteras  
 las ninfas giran en el vacío cenobita  
 quería darte solamente un ramo  
 darte un ramo se había tornado en una empresa patética  
 en algunas ocasiones a la ninfa se la llamará doncella  
 el soliloquio quiere retener su fuga: me dijistes cobarde y callé  
 dissertaticundula pro loco  
 sonata à quarante mains  
 Jean Paul habla del momento posterior a la guerra  
 voz lírica con coda irónica  
 la floresciente y fúlgida primavera otra vez inocentando todas las cosas  
 "los resucitados del campo de batalla no conciben la anterior guerra"  
 ellos las inventan para que se los tenga en cuenta  
 quieren todas las chicas para ellos dice Cocteau  
 polemos-escuchamos sentados en los atrios  
 padre es de todas las cosas  
 el plural para los cuerpos en función de la memoria ubérrima  
 cambio del culmen irónico por el satírico  
 Elogio de la Mosca Luciano al fin de todas las civilizaciones  
 el chino pierde un imperio por contemplar el combate de unos grillos  
 abre la pasión del silogismo destructivo  
 si fue porque eso estaba escrito en alguna parte

si fue para que su civilización doblegara después a los mongoles  
 si se trataba de ganar o perder  
 comprendan que es la única diversión moderna para el hombre común  
 les dijo Diógenes a ambos  
 Pericles en su discurso  
 la primavera postrer y la ciudad enlutada  
 los etruscos atisban las aguas anuarias del mes <sup>el anuario y calendar</sup>  
 febrero  
 phersu <sup>almas que fosforecen</sup>  
 a cada uno sus cuerpos en el fondo de los Enebras  
 la Musa ya cantó y las golondrinas picotean la ciledonia  
<sup>almas que fosforecen</sup>  
 los eunucos eran los más peligrosos <sup>supo un general chino</sup>  
 tártaros interiores  
 cuántos gatos me miran por la noche posándose en los arriates del jardín  
 phásis <sup>el afirmar y el negar</sup>  
 disposición cubista de la frase que anula la phásis  
 el afirmar y el negar <sup>un bigote de gato cualesquiera</sup>  
 el coro gatuno y felino en la noche como atenuación  
 la película de Coward en un estilo punzante  
 sabiduría femenina en la venganza  
 la historia es la larga marcha de los topónimos y los nombres propios  
 bajo un cielo de mucflago siempre nominado argénteo  
 los Teatros de Variedades  
 los teatros Nic Nic y los teatros Nec Nec  
 leen a los silogismos como páginas pospuestas de San Juan en la cisterna  
 phersu  
 acariciar las flores exige un rodeo casi tentacular  
 otra vez se inclina el ciclo del nostos  
 tras los ladridos de los perros guardianes  
 ni hilo ni escala a la sombra de un rey caníbal  
 la sombra del caníbal sobre la extendida genetrix  
 la cópula que excita a los galones  
 tu estabas en el pasaje París-Londres  
 escribías intermitentemente no sé cuántos nombres  
 las cartas como expresión del espíritu de la época  
 los irlandeses acostumbran a reír y beber en los velorios  
 ¿qué haces en una ciudad?  
 ¿cómo andan los Teatros?  
 ¡las doce, las doce!  
 te redescubrieron en todas las capitales de Europa  
 es el momento del raptus puellae, me escribiste <sup>Proserpina</sup>  
 ahora la ninfa Europa se distiende en el vapor de ceniza del crepúsculo  
 con el que Hegel saluda a Napoleón <sup>aguafiestas</sup>  
 escribo sobre las artes de maese Gamin <sup>extempóreas</sup>  
 naumaquias y mínimaquias del vesper  
 transición de una dominante a otra  
 la traducción de un concierto para teclas negras en algunas blancas  
 la ética ancestral  
 es el fin de todas las cosas  
 cantan los gemelos <sup>quintaesenciada prolongación de las doce</sup>  
 el gigantesco idilio  
 una mariposa blanca en el litoral <sup>sibi levis</sup>

# román sluszkiewicz

## POEMAS

### El retrato del abuelo

Ridluejo había surgido entre las matas  
como el grado de oxidación de su laurel  
inexorable  
y dirigióse ante todas las miradas  
distelible sendero en el propio jardín  
parecerse demasiado a uno  
una trayectoria de cambio inevitable, insuficiente  
rehogar el rostro notariando la sed  
y su oscura evolución en la progenie  
el chillido del propio nombre  
le seguía arrastrándose como un reptil  
una solapada maldición de la especie  
en gestos que retornan esperanzados  
exprimir la energía del músculo vaciarlo de sudor  
visión sepia del alimento confundiéndose  
cuando un tortuoso sol diluye su botella de ocaso  
Ridluejo observa luego amarillarse los incisivos  
en el espejo con un dejo de cotidiana vaguedad  
el transporte virtual de un tiempo ritmante  
esa desavenencia brutal entre la inacabable hierba  
y esa rígida roca en el jardín  
donde la lamparilla ensaya  
un límite de la noche ambiguo  
los insectos se precipitan absurdamente  
la siniestritud de la calma abrazante  
en el mecanismo del brazo  
que saluda al transeúnte  
TRANQUILIZANDOLO

### Ambito y cierne

quizá no ensueño debiera  
como principiaba mendaz detonaba  
metálico golpe el lápiz regordete  
una lograda reconsideración arrastrarlo  
sectores histriónicos de la realidad  
su transitoriedad  
del ser su turbación en el despliegue suspenso  
o papel de dispersión animal  
estrellarse fuera del vaso  
el poeta como hecho que respira  
las azules sierras de la infancia!  
bah! el infantilismo horizontal que decae  
la congenitud irreprochable de la cruz  
sistema ecuacional de terrones de azúcar  
con sus bonitas estampitas estímulo-respuesta  
los simples estados de conciencia  
bifuración del aire desviándose en la nariz  
el famélico índice de tensión sujeto-objeto  
otro contenido ambulatorio  
las vértebras del histórico gemido cascan sed  
nuestros humores insepultos y ferocidad declamatoria  
como registros de certeza en el valle  
el aislamiento en la canción  
arrastrarlo por el río untar las aguas  
en belleza exponerse la congratulación  
una afección superior  
nuestras reliquias de raza  
con capacidad abstractiva  
sobreponer río río ¡oh Dioses!  
también hazlo tu: río



**Nº 1:** Editorial / La viña, Cesare Pavese / Balance y perspectivas, Jorge Ricardo / Un siglo de poesía japonesa, versiones de Alfonso Barrera / Poema, Xul Solar / La poesía en la Argentina, una cuestión de existencia, Jorge Santiago Perednik / La poética de Ultimo Reino (Consejo de Redacción) / Poemas de Lobo Boquincho, Leonardo Scolnick y Reynaldo Jiménez,



**Nº 2:** Editorial / Cuatro novísimos peruanos (poemas de M. Montalbeti, I. Cook, A. Cisneros Cox y C. López Degregori) / Poemas, Pier Paolo Pasolini / La especificidad del lenguaje poético, Beatriz Sarlo, Guillermo Boido, Nicolás Rosa, Rodolfo Fogwill, Luis Thonis / Poesía Concreta: una introducción, Angel Rivero / Ojo por Ojo, A Simple Vista, Haroldo de Campos / ¿Qué es la I.N.I.?, Gabriel-Aldo Bertozzi / Poemas de Laura Klein, Manuel Martínez, Jorge Santiago Perednik y Néstor Perlongher.



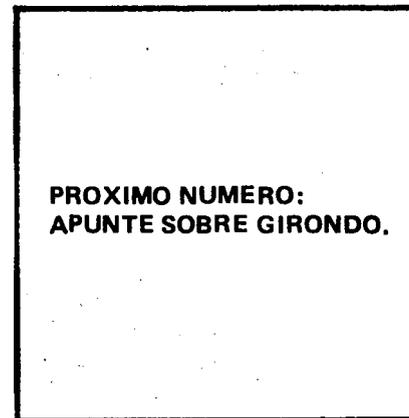
**Nº 3:** Editorial / Poemas, Horacio Quiroga / Una poética posible, Roberto Ferro / El haiku, Roland Barthes / El haiku japonés en el siglo XX, Angel Rivero / Antología de haiku, versiones de Fernando Rodríguez Izquierdo / Tejidos esponjosos, Arturo Carrera / Poesía medieval Galaico-Portuguesa, Nahuel Santana / Selección de poemas galaico-portugueses y versiones, N.S. / La poética de La Danza del Ratón (Consejo de Redacción).



**Nº 4:** Editorial / Versiones del Martín Fierro al latín, griego y sánscrito, Ricardo Montiel / La traducción poética: Raúl Gustavo Aguirre, César Aira, Ramón Alcalde, Rodolfo Modern, Raúl Vera Ocampo / Aportes Renovadores en la poesía brasileña, Nahuel Santana / Textos Poéticos y Manifiestos de Souzandrade, Oswald de Andrade, Augusto de Campos, Décio Pignatari, Haroldo de Campos, Ferreira Gullar, Mário Chamie, Alcides Buss, Cid Seixas, Cassiano Ricardo y Carlos Drummond de Andrade (versiones de N.S.) / Acerca de la noción de legibilidad en literatura, Denis Ferraris / Poemas de Susana Cerdá, Francisco Madariaga y Héctor Piccoli / Separata: Arturo Carrera.



**Edición Especial:** "UN NUEVO VERSO ARGENTINO". Poemas de Arturo Carrera, Susana Cerdá, Emeterio Cerro, Martín Chaneton, Susana Chevasco, Roberto Ferro, Jorge Lépre, Jorge Santiago Perednik, Néstor Perlongher, Gustavo Roessler, Nahuel Santana, Román Sluszkiewicz, Luis Thonis.



**Próximo número:** "APUNTE SOBRE GIRONDO". Textos inéditos de Oliverio Girondo. Textos críticos de Enrique Molina, Jorge Schwartz, Luis Thonis, Roberto Ferro, Jorge Santiago Perednik, y otros. Testimonios de Jorge Luis Borges, Edgar Bayley, Francisco Madariaga y otros. Separata: "El mal vino", Nahuel Santana.

**XUL EDICIONES:** "LA BARROSA", de Emeterio Cerro. Buenos Aires (Argentina), 1982.

*Arturo Carrera* nació en Buenos Aires en 1948. Publicó: *Escrito con un nictógrafo*, Ed. Sudamericana, Bs. As., 1972; *Momento de simetría*, Ed. Sudamericana, Bs. As., 1973; *Oro*, Ed. Sudamericana, Bs. As., 1975; *La partera canta*, Ed. Sudamericana, Bs. As., 1982; *Ciudad del colibrí* —antología 1970/1980—, Ed. Llibres del Mall, Barcelona, 1982. Colaboró con poemas, traducciones y trabajos de crítica literaria en diversas publicaciones, entre ellas XUL.

*Susana Cerdá* nació en Martínez, Pcia. de Bs. As., en 1948. Colaboró con poemas en XUL.

*Emeterio Cerro* nació en Balcarce, Pcia. de Bs. As. en 1952. Publicó: *La Barrosa*, Ed. XUL. Colaboró con poemas en publicaciones diversas, entre ellas XUL.

*Martín Chanetón* nació en Buenos Aires en 1959. Es inédito.

*Susana Chevasco* nació en Buenos Aires en 1941. Colaboró con poemas en publicaciones diversas.

*Roberto Ferro* nació en Buenos Aires en 1944. Publicó: *Trazos*, Ed. Botella al Mar, Bs. As., 1978. Colaboró con poemas y trabajos de crítica literaria en diversas publicaciones, entre ellas XUL.

*Jorge Lépore* nació en San Francisco, Pcia. de Córdoba, en 1949. Publicó: *Cuatro poemas y ella*, Ed. Kairós, Bs. As., 1981; *Contenido neto*, Ed. Prosacruza, Bs. As., 1982; *Afecto residual*, Ed. La Brujutrampa, Bs. As., 1982.

*Jorge Santiago Perednik* nació en Buenos Aires en 1952. Publicó: *Los mil micos*, Ed. Anagrama, Bs. As., 1979; *El cuerpo del horror*, Ed. Tierra Baldía, Bs. As., 1981; *Milton. Poemas y ensayos políticos* (Estudio preliminar, selección y traducciones), C.E.D.A.L., 1982; *Poesía concreta* (Estudio preliminar, selección y traducciones), C.E.D.A.L., 1982. Colaboró con poemas, traducciones y trabajos de crítica literaria en publicaciones diversas, entre ellas XUL.

*Néstor Perlongher* nació en Avellaneda, Pcia. de Bs. As., en 1949. Publicó: *Austria-Hungría*, Ed. Tierra Baldía, Bs. As., 1980. Colaboró con poemas, traducciones y trabajos de crítica literaria en publicaciones diversas, entre ellas XUL.

*Gustavo Roessler* nació en Castelar, Pcia. de Bs. As., en 1959. Realizó: *Muestra de poemas visuales*, Bs. As., 1982.

*Nahuel Santana* nació en Navarro, Pcia. de Bs. As., en 1950. Publicó: *Procedencias*, Ed. Huaglen, Bs. As., 1975; *Poemas Do Rio*, Ed. Estrada, Bahia, 1977; *Cosmogonía*, Ed. de la Munic. de Navarro, Pcia. de Bs. As., 1981; *Suindara* —antología—, Ed. Suindara - Hucitec, Sao Paulo, 1982; *Poesía Colonial Brasileña* (estudio preliminar, selección y traducciones), C.E.D. A.L., 1982. Colaboró con poemas, traducciones y trabajos de crítica literaria en publicaciones diversas, entre ellas XUL.

*Román Sluszkiewicz* nació en Claypole, Pcia. de Bs. As., en 1952. Colaboró con poemas en XUL.

*Luis Thonis* nació en Buenos Aires en 1949. Colaboró en publicaciones diversas con trabajos de crítica literaria, entre ellas XUL.

# UN NUEVO VERSO ARGENTINO